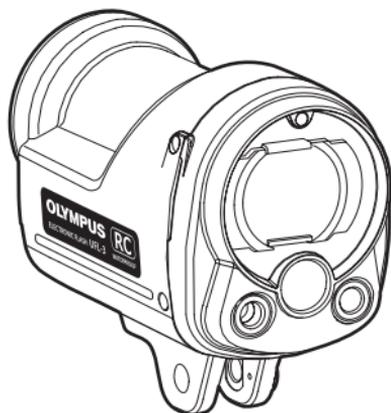


**OLYMPUS**

# UFL-3



**ESPAÑOL**

**ES** Manual de Instrucciones Flash Electrónico

---

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using your photographic equipment, basic safety precautions should always be followed, including the following:

- Read and understand all instructions before using.
- Close supervision is necessary when any flash is used by or near children. Do not leave flash unattended while in use.
- Care must be taken as burns can occur from touching hot parts.
- Do not operate if the flash has been dropped or damaged - until it has been examined by qualified service personnel.
- Let flash cool completely before putting away.
- To reduce the risk of electric shock, do not disassemble this flash, but take it to qualified service personnel when service or repair work is required. Incorrect reassembly can cause electric shock when the flash is used subsequently.
- The use of an accessory attachment not recommended by the manufacturer may cause a risk of fire, electric shock, or injury to persons.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

Gracias por adquirir un producto Olympus. Lea con detenimiento este manual de instrucciones y utilice el producto de manera segura y adecuada. Conserve este manual de instrucciones para futuras consultas.

## Introducción

---

- Queda prohibida toda copia total o parcial de este manual salvo para uso privado. Queda terminantemente prohibida toda reproducción no autorizada.
- OLYMPUS IMAGING CORP. no responderá en modo alguno de pérdidas de beneficios o reclamaciones de terceros cuando el origen de los daños sea un uso incorrecto de este producto.
- OLYMPUS IMAGING CORP. no responderá en modo alguno de daños, pérdidas de beneficios, etc., que se ocasionen por la pérdida de datos de imágenes debido a defectos, desmontaje, reparación o alteración de este producto por personas no autorizadas específicamente por OLYMPUS IMAGING CORP. o por otros motivos.
- OLYMPUS IMAGING CORP. se reserva el derecho de modificar las características y el contenido de esta publicación sin compromiso ni previo aviso. Si desea obtener la información más reciente sobre el nombre y el número del producto, póngase en contacto con su distribuidor local.
- Si tiene alguna duda relacionada con este manual, póngase en contacto con su distribuidor local.

ES

## Lea atentamente las siguientes indicaciones antes de utilizar el producto

---

Este producto es un dispositivo de precisión diseñado para su utilización a profundidades acuáticas de hasta 75 m. Utilice esta unidad con mucho cuidado.

- Lea las instrucciones sobre el manejo y ejecución del sistema de verificación, así como sobre su cuidado, mantenimiento y almacenamiento.
- OLYMPUS IMAGING CORP. no asumirá ninguna responsabilidad por daños accidentales ocasionados al flash en las inmersiones. No se pagará ninguna compensación por daños de materiales internos o pérdida de contenidos grabados que se hayan producido por inmersiones del flash.
- OLYMPUS IMAGING CORP. no pagará ninguna compensación por accidentes (lesiones o daños materiales) que pudieran ocurrir durante el uso de este producto.

## Para los clientes de América del Norte y Sudamérica

Se ha probado su cumplimiento con las normas FCC

PARA USO DOMESTICO O COMERCIAL

Este aparato cumple con la Parte 15 de la normativa FCC y con los estándares industriales RSS exentos de licencia de Canadá. La operación se encuentra sujeta a las dos condiciones siguientes:

Cualquier cambio o modificación no autorizados en este equipo podría prohibirle el derecho de uso al usuario.

- (1) Este dispositivo podría no causar interferencia perjudicial.
- (2) Este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia que se reciba, incluyendo aquellas interferencias que pueden provocar un funcionamiento no deseado.

## Para los clientes de Europa



La marca "CE" indica que este producto cumple con los requisitos europeos sobre protección al consumidor, seguridad, salud y protección del medio ambiente. Las cámaras con la marca "CE" están destinadas a la venta en Europa.



Este símbolo [un contenedor de basura tachado con una X en el Anexo IV de WEEE] indica que la recogida de basura de equipos eléctricos y electrónicos deberá tratarse por separado en los países de la Unión Europea. No tire este equipo a la basura doméstica. Para el desecho de este tipo de equipos utilice los sistemas de devolución al vendedor y de recogida que se encuentren disponibles.

ES

## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Este manual de instrucciones utiliza una variedad de símbolos e iconos para ayudarle a usar este producto apropiadamente, para evitarle peligros a Ud. y a terceros así como también daños a la propiedad.

	El signo de admiración dentro de un triángulo equilátero tiene como finalidad alertar al usuario de la existencia de importantes instrucciones de operación y mantenimiento en la documentación suministrada con el producto.
<b>PELIGRO</b>	Si el producto es utilizado sin observar la información representada bajo este símbolo, podría causar serias lesiones o muerte.
<b>ADVERTENCIA</b>	Si el producto es utilizado sin observar la información representada bajo este símbolo, podría causar serias lesiones o muerte.
<b>PRECAUCIÓN</b>	Si el producto es utilizado sin observar la información representada bajo este símbolo, podría causar lesiones personales menores, daños al equipo, o pérdida de datos importantes.

### **PELIGRO**

- Este producto está equipado con un circuito de alto voltaje. No desmonte ni modifique este producto. Puede causar quemaduras por cortocircuito.
- No utilice este producto en lugares donde el aire pueda contener gas combustible y explosivo. Podría producirse un incendio o explosión.
- No apunte con el flash a conductores, etc. Puede provocar un accidente grave.

## **ADVERTENCIA**

- No utilice el flash a menos de 1 m de distancia de los ojos de las personas, especialmente de bebés o niños. Puede causar problemas de visión permanente.
- Mantenga el flash y las pilas fuera del alcance de bebés y niños. Pueden ocurrir los siguientes tipos de accidentes:
  - Ingestión de piezas pequeñas. Consulte de inmediato a un médico en caso de ingerirse alguna pieza.
  - El disparo del flash delante de los ojos puede ocasionar una lesión permanente de la vista, etc.
  - Lesiones ocasionadas en alguna parte del cuerpo como consecuencia de las piezas móviles, que se abren y cierran.
- Si se produce alguno de los siguientes casos al margen de su uso en tierra o bajo el agua\*, deje de usar el producto, apague la unidad inmediatamente y, a continuación, saque las pilas inmediatamente. Consulte a su centro de servicio local o a su distribuidor:

- Si agua u objetos extraños entran en contacto con el flash electrónico.
- Si puede ver filtraciones de agua en el interior del flash.
- Si el producto está roto o los elementos del interior pueden verse, no lo toque bajo ninguna circunstancia. Independientemente de si se han insertado las pilas, existe la posibilidad de descarga eléctrica por cortocircuito.

\* Cuando utilice el producto dentro del agua, salga a la superficie lo más rápido posible, teniendo en cuenta el tiempo necesario para salir y el tiempo de descompresión. Seque el cuerpo y saque las pilas.

- No guarde el flash en lugares con mucha humedad y polvo. Podría producirse un incendio o una descarga eléctrica.
- No utilice el flash cuando la pieza que emite luz esté cubierta con un elemento fácilmente inflamable, como un pañuelo.
- No toque la pieza que emite luz con la mano tras una emisión continuada. Puede causarle quemaduras.
- La grasa para las juntas tóricas de silicona de este producto no es comestible.

## **PRECAUCIÓN**

- Si percibe algún olor, ruido, deformación o humo extraño, interrumpa inmediatamente el uso de la cámara, desconéctela y saque las pilas. Tenga precaución al sacar las pilas porque pueden estar calientes. Contacte con su centro de servicio local o su distribuidor antes de usar el producto porque puede causar incendios y quemaduras.

- No coloque este producto en lugares con temperaturas anormalmente altas o bajas ni en lugares con cambios extremos de temperatura. El producto puede deteriorarse o provocar un incendio.
- No modifique el compartimento de las pilas ni intente insertar objetos extraños en él.
- No guarde el flash en lugares sujetos a vibraciones. Puede causar un mal funcionamiento.
- La apertura o cierre en lugares con mucha arena, polvo o suciedad puede afectar a la función de impermeabilidad y provocar filtraciones de agua. Debería evitar dichas circunstancias.
- Este producto se ha diseñado y fabricado para su utilización a profundidades acuáticas de hasta 75 m. Tenga en cuenta que bucear a una profundidad superior a los 75 m puede causar deformaciones o daños en este producto. En este caso, se puede producir una filtración de agua.
- Una manipulación brusca, como saltar al agua con el flash en la mano o en un bolsillo exterior, o arrojarlo al agua, podría provocar filtraciones de agua. Le recomendamos que tenga cuidado cuando lo pase de una mano a la otra.
- Retire la junta tórica cuando viaje en avión. De lo contrario, puede que la diferencia de presión atmosférica impida la apertura del flash.

## Precauciones en el uso de las pilas

---

Siga estas importantes indicaciones para evitar que se produzcan fugas, recalentamientos, incendios o explosión de las pilas, o que se produzcan descargas eléctricas o quemaduras.



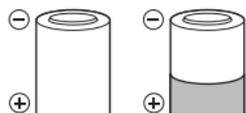
### PELIGRO

- Nunca caliente ni queme las pilas. Podría producirse un incendio o explosión.
- Mantenga los terminales (+) y (-) alejados del metal.
- Tome precauciones al transportar o guardar las pilas a fin de evitar que entren en contacto con objetos metálicos, tales como joyas, horquillas, cierres, etc. Podría causar quemaduras o heridas por cortocircuito.
- Nunca guarde las pilas en lugares donde queden expuestas a la luz solar directa o sujetas a altas temperaturas en el interior de un vehículo, cerca de fuentes de calor, etc. Podrían producirse quemaduras o heridas por la fuga de líquido de las pilas, recalentamiento o una explosión.

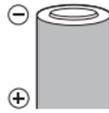
- Nunca intente desarmar una pila ni modificarla de ninguna manera, realizar soldaduras, etc. Existe el riesgo de romper la válvula de seguridad de los terminales y de que se salga el contenido del interior. Podría producirse un incendio o una explosión.
- No conecte las pilas a un enchufe o al encendedor de un coche. Podría producirse un incendio, una explosión, etc.
- Si el fluido de la batería penetrara en sus ojos, lávelos inmediatamente con agua corriente fresca y clara, y solicite cuanto antes atención médica.

## **ADVERTENCIA**

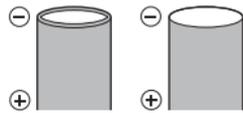
- Conserve las pilas siempre secas.
- No toque las pilas con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica o un mal funcionamiento.
- Para evitar que las pilas sufran fugas, recalentamientos, o que provoquen un incendio o una explosión:
  - Utilice únicamente las pilas recomendadas para este producto.
  - Nunca mezcle las pilas (pilas nuevas con usadas, pilas cargadas con descargadas, pilas de distinta marca o capacidad, etc.).
  - Nunca intente recargar las pilas alcalinas o pilas de litio.
  - Inserte las pilas cuidadosamente, tal y como se describe en el manual de instrucciones. No trate de insertar a la fuerza las pilas en el compartimento.
  - No utilice pilas que no estén cubiertas con la lámina aislante o cuya lámina esté rasgada, ya que puede causar fugas, incendio o lesiones.
  - No utilice pilas que no estén cubiertas con la lámina aislante o cuya lámina esté rasgada incluso si se venden como nuevas.
- Las siguientes pilas no pueden utilizarse:



Pilas parcialmente cubiertas o no cubiertas en absoluto por una lámina aislante.



Pilas con terminales - en relieve, pero no cubiertos por una lámina aislante.



Pilas con terminales planos y no completamente cubiertos por una lámina aislante. (Tales pilas no pueden usarse aunque los terminales - estén parcialmente cubiertos.)

- Si las pilas NiMH no se cargan en el periodo de tiempo especificado, detenga la carga y no las utilice. Si desea utilizar pilas recargables, lea atentamente el manual.
- No utilice una pila si está partida o rota. Puede producirse una explosión o un recalentamiento.
- Si existen fugas en las pilas, se decoloran, deforman o se produce cualquier otro fallo en éstas durante el funcionamiento, deje de utilizarlas. Podría producirse un incendio o una descarga eléctrica. Póngase en contacto con su centro de servicio local o con su distribuidor.
- No extraiga las pilas inmediatamente después de utilizarlas. Las pilas pueden calentarse por un uso prolongado, lo que puede causar quemaduras.
- Si el fluido de la pila entrara en contacto con su ropa o con su piel, quítese la ropa y lave de inmediato la parte afectada con agua corriente fresca y clara. Si el fluido quemara su piel, solicite atención médica inmediatamente.
- Nunca exponga la pila a fuertes impactos ni a vibraciones continuas.
- Retire las pilas siempre que no las vaya a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado. De lo contrario, las pilas pueden recalentarse, pueden producirse fugas de fluido y causar incendios o heridas.

### **PRECAUCIÓN**

- Mantenga limpios los terminales de las pilas. Si están sucias por el sudor o la grasa, puede haber fallos de contacto. Límpielas con un trapo seco.
- Si utiliza las pilas a temperaturas bajas, éstas pueden tener un vida útil más corta o un rendimiento más bajo. Cuando utilice las pilas a temperaturas moderadas, éstas volverán a su rendimiento normal.
- Si va a hacer un viaje largo, especialmente al extranjero, compre suficientes pilas de repuesto. Es posible que durante el viaje tenga dificultades para comprar las pilas recomendadas.

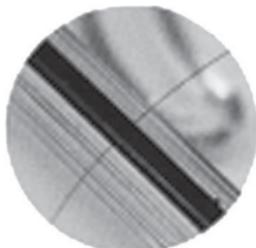
## Acerca de la junta tórica

---

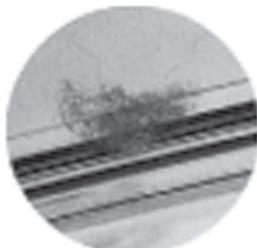
Tenga en cuenta los siguientes puntos para utilizar la junta tórica.

- Cuando cierre herméticamente este producto, asegúrese de que no se encuentren adheridos pelos, fibras, granos de arena ni otras materias extrañas no sólo en la junta tórica sino también en la superficie de contacto. Hasta un solo pelo o un diminuto grano de arena podrían ocasionar una filtración de agua. Compruébelo con especial cuidado.

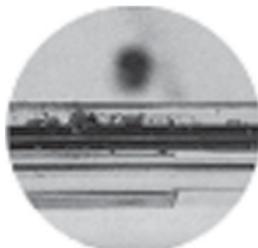
### Ejemplos de materias extrañas adheridas a la junta tórica



Pelos



Fibras



Granos de arena

- La junta tórica es un producto consumible. Sustitúyala por una nueva por lo menos una vez al año. Lleve a cabo también el mantenimiento en cada utilización.
- El deterioro de la junta tórica irá avanzando de acuerdo con las condiciones de uso y de almacenamiento. Sustituya de inmediato la junta tórica por otra nueva si está dañada, si presenta fisuras, o si ha perdido su elasticidad.
- En el momento del mantenimiento de la junta tórica, limpie el interior de la ranura para la junta tórica y compruebe que no haya suciedad, polvo, arena ni otra materia extraña.
- Aplique a la junta tórica la grasa especificada para las juntas tóricas de silicona.
- La función de impermeabilidad no es efectiva cuando la junta tórica no está instalada correctamente. Cuando instale la junta tórica, tenga cuidado de que no sobresalga de la ranura y que no esté retorcida. Además, cuando instale la tapa de las pilas, ciérrela tras comprobar que la junta tórica no se haya salido de la ranura.

## Manipulación del producto

---

- La utilización o el almacenamiento del producto en los siguientes lugares pueden dar lugar a un funcionamiento defectuoso, problemas, daños, fuego, empañamiento o filtraciones de agua. Evite siempre dichos lugares:

- Lugares expuestos a la luz solar directa como un vehículo cerrado.
  - Lugares en los que haya fuego abierto.
  - Profundidades superiores a los 75 m.
  - Lugares expuestos a vibraciones.
  - Lugares con temperatura y humedad elevadas, o con cambios bruscos de temperatura.
  - Lugares donde se almacenen o utilicen sustancias químicas volátiles.
- No aplique una fuerza excesiva a la montura del brazo.
  - Para evitar que el flash se recaliente y pierda calidad, no lo utilice al menos durante 10 minutos después de haber realizado 10 disparos de manera continuada a toda potencia para que se enfríe.
  - Cuando el producto no se utiliza durante un periodo de tiempo prolongado, puede disminuir el rendimiento de su impermeabilidad a causa del deterioro de la junta tórica. Antes de utilizarlo, revise la junta tórica.
  - No utilice los siguientes productos químicos para la limpieza, prevención de la corrosión, prevención del empañamiento, reparación ni para otros propósitos. Cuando tales productos se utilizan para el flash directa o indirectamente (con las sustancias químicas en estado vaporizado), los mismos pueden ocasionar fisuras u otros problemas.

Productos químicos que no se pueden utilizar	Explicación
Solventes orgánicos volátiles, detergentes químicos	No limpie el flash con alcohol, gasolina, diluyentes u otros solventes orgánicos volátiles, ni con detergentes químicos, etc. Basta con utilizar agua limpia.
Agentes anticorrosivos	No utilice agentes anticorrosivos. Las piezas metálicas están hechas de acero inoxidable o latón y basta con lavarlas con agua limpia.
Adhesivos	No utilice adhesivos para reparaciones ni para otros propósitos. Cuando sea necesaria una reparación, póngase en contacto con el distribuidor o con un centro de servicio.

- No lleve a cabo operaciones que no sean las especificadas en este manual de instrucciones, no extraiga ni modifique piezas que no sean las especificadas, ni utilice piezas distintas de las especificadas. Cualquier problema al hacer fotografías o que pueda tener el equipo y que esté relacionado con las acciones mencionadas anteriormente, estará fuera de la cobertura de la garantía.

# Índice

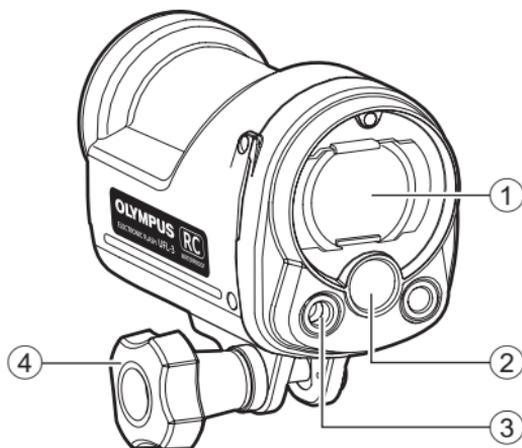
Introducción .....	2
Lea atentamente las siguientes indicaciones antes de utilizar el producto .....	2
PRECAUCIONES DE SEGURIDAD .....	3
Precauciones en el uso de las pilas .....	5
Acerca de la junta tórica .....	8
Manipulación del producto.....	8
<b>1. Nombre de las piezas .....</b>	<b>12</b>
Flash.....	12
Comprobación del contenido del paquete.....	12
<b>2. Conservación de la función de impermeabilidad .....</b>	<b>14</b>
Extracción de la junta tórica .....	14
Limpieza de toda arena, suciedad, etc.....	15
¿Cómo aplicar grasa a la junta tórica?.....	16
Instalación de la junta tórica.....	16
<b>3. Inserción de las pilas.....</b>	<b>17</b>
Pilas que se pueden utilizar (se venden por separado) .....	17
Inserción de las pilas .....	17
<b>4. Instalación del flash.....</b>	<b>19</b>
Colocación en un brazo.....	19
Conexión a la carcasa estanca de una cámara .....	20
<b>5. Uso de un flash TTL (modulación automática) .....</b>	<b>21</b>
Encendido del flash electrónico.....	21
Fotografiado .....	22
Uso de un modo RC A.....	22
Uso de un modo RC B.....	22
Fotografiado.....	22
<b>6. Uso de un flash esclavo .....</b>	<b>23</b>
Uso del difusor.....	24
Fijación del difusor.....	24
Separación del difusor .....	25
<b>7. Manipulación después de la toma fotográfica.....</b>	<b>26</b>
Limpieza del flash con agua clara .....	26
Secado de los restos de agua .....	26



Extracción de las pilas .....	26
Secado del flash .....	27
Realice el mantenimiento de la junta tórica .....	27
Reemplace las piezas consumibles .....	27
<b>8. Apéndice .....</b>	<b>28</b>
Preguntas y repuestas sobre el uso de la UFL-3 .....	28
Solución de problemas .....	32
Especificaciones .....	33

# 1. Nombre de las piezas

## Flash



① Pieza que emite luz

② Luz objetivo

③ Toma del cable de fibra óptica

④ Mando de montaje de brazo

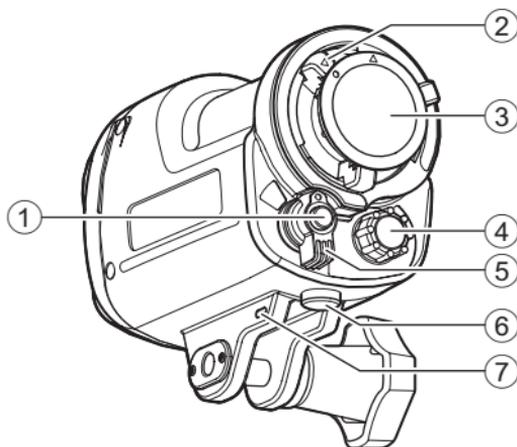
### **Comprobación del contenido del paquete**

Con el flash electrónico se incluyen los accesorios indicados a la derecha.

Si falta algún accesorio o está dañado, póngase en contacto con el distribuidor.



Flash electrónico  
(cuerpo principal)



① Botón

- La luz objetivo se enciende al pulsar este botón. La luz objetivo se apaga al pulsar este botón de nuevo.
- La luz objetivo se apaga cuando se emite el flash y se enciende de nuevo cuando el flash está listo para emitir (es decir, cuando el piloto Ready se ilumina en rojo).

② Bloqueo de la tapa de las pilas

③ Tapa de las pilas

④ Disco de nivel de luz

⑤ Disco de modo

⑥ Piloto Ready/TTL

- Se ilumina en rojo cuando el flash está listo.
- Se ilumina en verde durante aprox. 2 segundos tras emitir con salida de flash TTL.

⑦ Enganche para correa

ES



Grasa de silicona



Extractor de junta tórica



Difusor



Mando de montaje de brazo



Correa del difusor

- Manual de instrucciones (este manual)

## 2. Conservación de la función de impermeabilidad

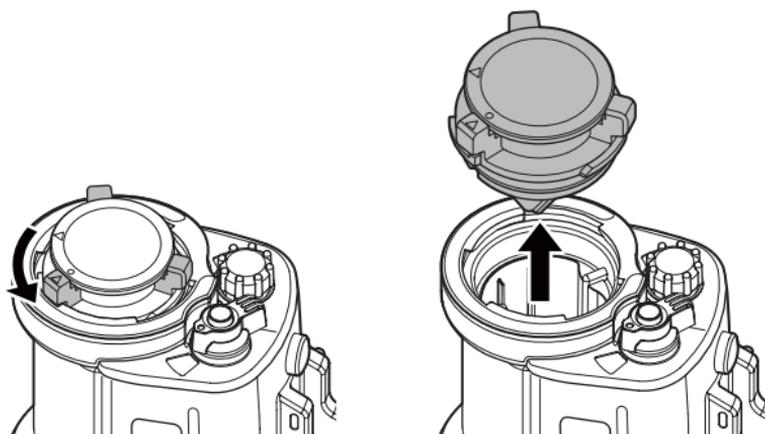
Este producto está sellado con una junta tórica. Es necesario realizar el mantenimiento de la función de impermeabilidad incluso antes de utilizar este producto debajo del agua por primera vez.

Para saber más sobre el manejo de la junta tórica, consulte la P.9.

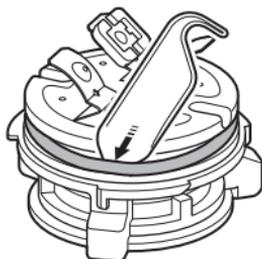
### Extracción de la junta tórica

Abra la tapa de las pilas (☞ P.17) y retire la junta tórica de la tapa de las pilas.

ES



- ① Inserte el extractor de junta tórica entre la junta tórica y la pared de la ranura de la junta tórica para extraerla.
- ② Mueva la punta del extractor insertado bajo la junta tórica. (Tenga cuidado de no dañar la ranura de junta tórica con la punta del extractor.)
- ③ Sostenga la junta tórica con los dedos cuando salga de la ranura y retírela del flash.

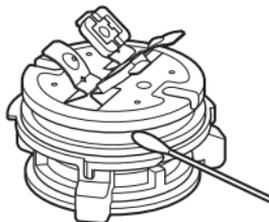
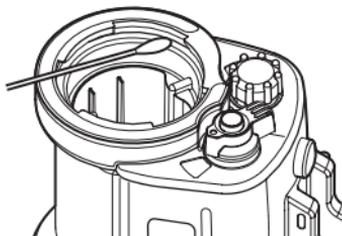


## Limpieza de toda arena, suciedad, etc.

Tras verificar visualmente que se haya limpiado la suciedad, arena o cualquier otro material extraño de la junta tórica, compruebe los daños y fisuras que puedan haberse producido por apretar la circunferencia entera de la junta tórica ligeramente con los dedos.



Usando un paño limpio sin hilos o un palillo algodónado, retire las materias extrañas fijadas a la ranura de la junta tórica. También retire la arena o el polvo de la superficie de contacto de la junta tórica (lado de la tapa de las pilas).



ES

### ⚠ PRECAUCIÓN

- Cuando se usa un lápiz mecánico o un objeto puntiagudo similar para quitar la junta tórica o limpiar el interior de la ranura de la junta tórica, la junta tórica puede dañarse y dar lugar a la filtración de agua. Utilice el extractor de junta tórica adecuado.
- Cuando examine la junta tórica con los dedos, tenga cuidado de no estirarla.
- No utilice alcohol, disolvente, bencina o solventes similares ni detergentes químicos para limpiar la junta tórica. Cuando se usan agentes químicos, es probable que la junta tórica se dañe o se acelere su deterioro.
- El deterioro de la junta tórica se acelera según las condiciones de uso y de almacenamiento. Sustituya la junta tórica antes de un año si observa daños, grietas o pérdidas de elasticidad.

## ¿Cómo aplicar grasa a la junta tórica?

1	Aplique la grasa especificada.		Después de asegurarse de que están limpios tanto sus dedos como la junta tórica, coloque alrededor de 10 mm de grasa en las yemas de los dedos.
2	Extienda la grasa a lo largo de la junta tórica.		Usando dos dedos y el pulgar, extienda la grasa a lo largo de la junta tórica mientras la frota. Tenga precaución de no tirar de la junta tórica con excesiva fuerza.
3	Compruebe que no haya daños o irregularidades en la junta tórica.		Cuando la grasa penetre pasando a través de la junta tórica, compruebe de que no haya daños ni irregularidades (comprobación visual y táctil). Si observa alguna irregularidad, no dude en reemplazar la junta tórica por una nueva.
4	Aplice la grasa sobre la superficie de contacto de la junta tórica.		Utilice la grasa residual en las yemas de los dedos para limpiar y engrasar la superficie de contacto de la junta tórica en el flash.

ES

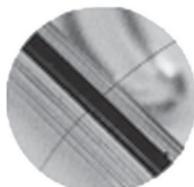
## Instalación de la junta tórica

Compruebe que no haya ninguna materia extraña fijada, aplique una capa fina de grasa accesoria a la junta tórica y fije la junta tórica en la ranura. En este momento, compruebe que la junta tórica no se adhiera fuera de la ranura.

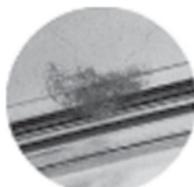
### ⚠ PRECAUCIÓN

- Siempre realice el mantenimiento de la función de impermeabilidad incluso cuando la tapa de las pilas se ha abierto para cambiar las pilas. La falta de mantenimiento puede provocar filtraciones de agua.
- Cuando no vaya utilizar el flash durante un largo periodo de tiempo, retire la junta tórica desde la ranura para evitar la deformación de la junta tórica, aplique una capa delgada de grasa de silicona y almacénela en una bolsa plástica limpia.
- Cuando se ha secado con la sal adherida, es probable que se ocasionen dificultades en el funcionamiento. Después de su utilización, lávela siempre quitando toda sal.

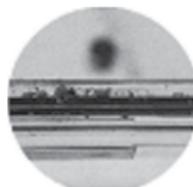
### Ejemplos de materias extrañas adheridas a la junta tórica



Pelos



Fibras



Granos de arena

## 3. Inserción de las pilas

### Pilas que se pueden utilizar (se venden por separado)

Utilice siempre una de las combinaciones siguientes de las pilas:

Pilas alcalinas AA/pilas de NiMH AA

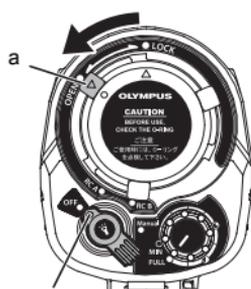
- Las baterías de manganeso no se pueden utilizar.

### Inserción de las pilas

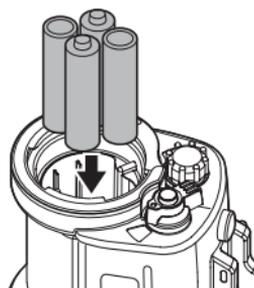
Cuando instale y cambie las pilas, asegúrese de secar el flash y tener las manos siempre secas. Preste especial atención si lleva el pelo mojado y un traje de neopreno húmedo.

- ① Asegúrese de que el disco de modo esté en posición OFF.
- ② Gire la "a" en sentido antihorario a la posición OPEN ●.
- ③ Extraiga recta la tapa de las pilas.
- ④ Inserte cuatro pilas alineando las marcas + y -.
- ⑤ Tenga cuidado para insertar las pilas en la dirección correcta.
  - Compruebe el estado de la junta tórica, asegurándose de que no haya arañazos o suciedad, y aplique una ligera capa de la grasa de silicona incluida (P.16).

ES



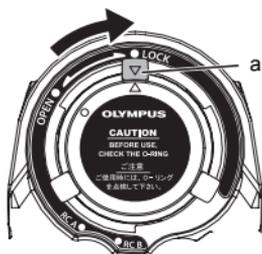
Disco de modo



- ⑥ Alinee la marca redonda y la “a” de la tapa de las pilas con la posición OPEN ● e inserte la tapa de las pilas en el flash.



- ⑦ Gire la “a” en sentido horario a la posición LOCK. Gire hasta que oiga el sonido de que hace clic al encajar.



ES

**⚠ PRECAUCIÓN**

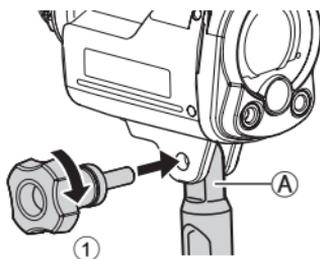
- Asegúrese de utilizar el mismo tipo de pilas.
- Cambie siempre todas las pilas al mismo tiempo.

## 4. Instalación del flash

### Colocación en un brazo

Fije el flash en el brazo. Cuando ajuste el brazo a la cámara, asegúrese de leer el manual de instrucciones del brazo para informarse sobre su instalación.

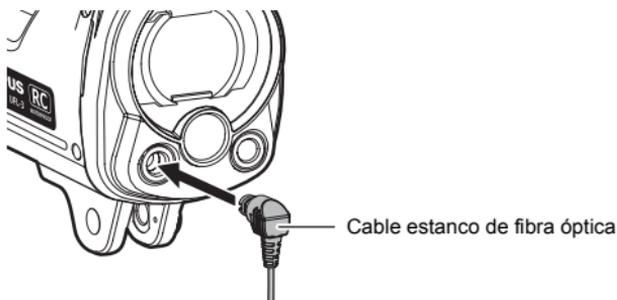
- ① Afloje el mando de montaje de brazo girando en sentido antihorario.
- ② Coloque la pieza **A** en el espacio entre el montaje de brazo.
- ③ Gire el mando aflojado en el paso ①, en sentido horario hasta que el brazo quede sujeto al flash.
  - Asegúrese de comprobar que el brazo esté firmemente sujeto al flash.



Es posible ajustar la dirección del flash mientras se enciende la luz objetivo.

## Conexión a la carcasa estanca de una cámara

Conecte el flash a la carcasa estanca de la cámara. Utilice el cable estanco de fibra óptica (opcional) para la conexión.



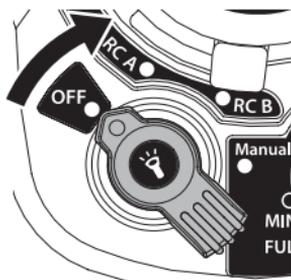
- Inserte del todo los enchufes del cable estanco de fibra óptica en los conectores de la carcasa estanca de la cámara y del cable de fibra óptica del flash, hasta que la varilla negra del conector esté completamente insertada.
- El cable estanco de fibra óptica se puede conectar y desconectar estando bajo el agua.
- Para obtener más información, consulte los manuales de instrucciones del cable estanco de fibra óptica (opcional) y de la carcasa estanca de la cámara.

## 5. Uso de un flash TTL (modulación automática)

Cuando se utiliza el flash con una cámara equipada con la función de flash RC inalámbrico, este se puede utilizar como flash TTL (modulación automática). Se puede controlar automáticamente la cantidad de luz de este flash mediante la configuración del modo de flash, la corrección de la cantidad de emisión de luz, etc. en la cámara. Para obtener información acerca de la configuración de la cámara, consulte el manual de instrucciones de la cámara.

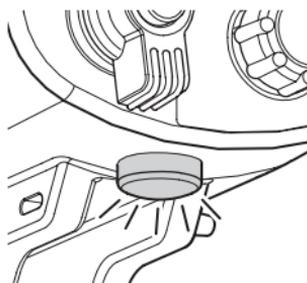
### Encendido del flash electrónico

- ① Gire el disco de modo para ajustar uno de los RC A o RC B. El flash se enciende.



Para apagarlo, gire el disco de modo para ajustar la posición OFF.

El piloto Ready/TTL se pone de color rojo cuando se ha completado la carga y es posible emitir el flash.



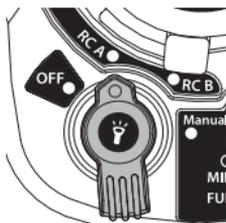
#### **⚠ PRECAUCIÓN**

- Si tarda 30 segundos o más en alcanzar el estado en el cual la emisión de flash es posible después de que se haya encendido o de que el piloto Ready/TTL se haya apagado, reemplace las pilas por unas nuevas.
- El flash electrónico se apaga automáticamente cuando no se ejecuta ninguna operación durante 30 minutos. Vuelva a encenderlo.

## Fotografiado

### Uso de un modo RC A

Funciona según el ajuste del grupo A del modo RC de la cámara.



- ① Gire el disco de modo para ajustar "RC A".
- ② Ajuste el modo RC de la cámara en ON y ajuste el flash integrado de la cámara de tal modo que se permita su emisión.
- ③ Ajuste el flash RC de la cámara (emite según el ajuste del grupo A).
  - Ajuste el canal en "1".
  - Este flash no se emite cuando se ajusta "Auto" o "Flash Super FP" en la cámara.

ES

### Uso de un modo RC B

Funciona según el ajuste del grupo B del modo RC de la cámara.

- ① Gire el disco de modo para ajustar "RC B".
- ② Ajuste el modo RC de la cámara en ON y ajuste el flash integrado de la cámara de tal modo que se permita su emisión.
- ③ Ajuste el flash RC de la cámara (emite según el ajuste del grupo B).
  - Ajuste el canal en "1".
  - Este flash no se emite cuando se ajusta "Auto" o "Flash Super FP" en la cámara.

### Fotografiado

Una vez el piloto Ready/TTL se ilumine en rojo, pulse el botón disparador de la cámara.

Si las funciones de modulación automática TTL están en funcionamiento en el momento de la emisión, el piloto Ready/TTL se ilumina en verde durante aproximadamente 2 segundos.

## 6. Uso de un flash esclavo

Cuando se utiliza el flash con una cámara no equipada con la función de flash RC inalámbrico, utilícelo como un flash manual. Ajuste manualmente la cantidad de emisión de luz.

- ① Gire el disco de modo para ajustar "Manual".
- ② Gire el disco de nivel de luz para ajustar el nivel de luz (GNo.).
- ③ Configure la cámara del siguiente modo.
  - Ajuste las cámaras que tengan modo esclavo en modo esclavo.
  - Ajuste las cámaras que tengan modo de emisión manual del flash en modo de flash manual. Esta configuración también funcionará si fija en la cámara un flash externo con modo de emisión manual de flash.

### PRECAUCIÓN

- El modo de flash esclavo no se puede utilizar con cámaras que emitan un destello previo del flash, dado que el flash electrónico se emitirá simultáneamente con el flash previo.
- Si hay otros fotógrafos que fotografíen con flash, es posible que el flash electrónico reaccione a estas luces y se emita.

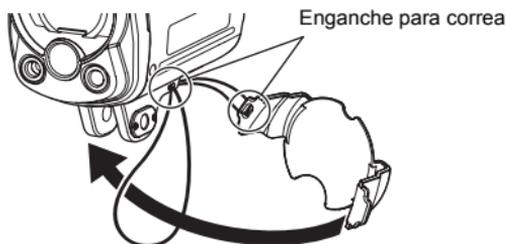
ES

## Uso del difusor

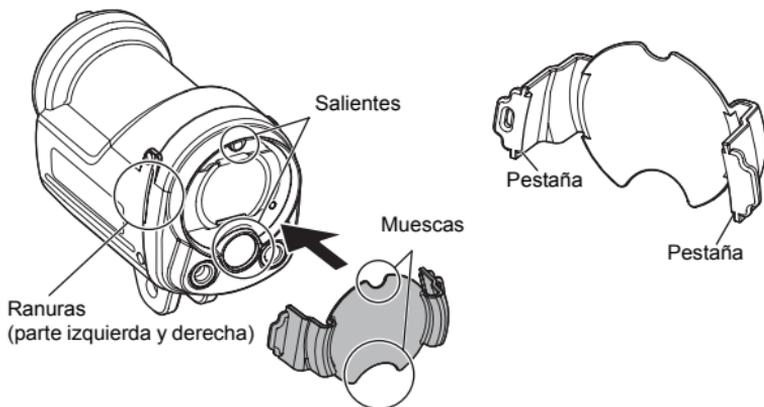
El uso del difusor se recomienda encarecidamente para fotografiar a distancias cortas entre la cámara y el sujeto.

### Fijación del difusor

- 1 Fije la correa del difusor incluida a los enganches para correa en el difusor y el flash.



- 2 Alinee las ranuras en la parte superior e inferior del difusor con los salientes del reflector.
- 3 Fije firmemente las pestañas del difusor en las ranuras de la parte derecha e izquierda del cuerpo.

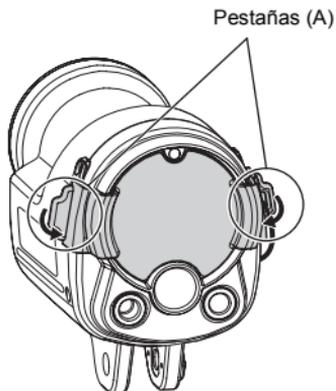


#### **⚠ PRECAUCIÓN**

- Asegúrese siempre de que el difusor esté fijado adecuadamente antes del uso.  
Si no está bien fijado, podría caerse, perderse o dañarse.

## **Separación del difusor**

Pellizque y estire las pestañas (A) al mismo tiempo para retirar las pestañas de las ranuras laterales.



### **⚠ PRECAUCIÓN**

- No trate de retirar por la fuerza el difusor con la pestaña puesta en un solo lado, ya que podría romperse.

ES

## 7. Manipulación después de la toma fotográfica

### Limpieza del flash con agua clara

Tras utilizar este flash, ciérrelo con la tapa de las pilas y enjuáguelo con agua clara lo antes posible. Tras su utilización en agua salada, el flash debe sumergirse en agua clara durante un periodo de tiempo largo para eliminar todos los restos de sal que pueda haber.

Mueva los interruptores del flash cuando esté bajo agua clara para eliminar cualquier resto de sal de sus ejes.

#### PRECAUCIÓN

- Puede haber filtraciones de agua en algunas piezas si se exponen a una elevada presión del agua.
- No desmonte el flash para su limpieza.
- Si el flash se seca antes de que se haya limpiado de sal, su rendimiento puede verse afectado. Asegúrese siempre de que se haya eliminado toda la sal.

ES

### Secado de los restos de agua

Después de completar la toma fotográfica submarina, limpie cualquier gota de agua que quede adherida al flash. Utilice aire presurizado o un paño sin pelusa para eliminar con cuidado cualquier resto de agua que quede en los botones, en la tapa del compartimento de las pilas y en los espacios que hay entre la tapa del compartimento de las pilas y el cuerpo del flash.

#### PRECAUCIÓN

- Si quedan gotas de agua entre el flash y la tapa de las pilas, las gotas pueden penetrar en el flash al retirar la tapa de las pilas. Tenga especial cuidado y limpie todas las gotas de agua.

### Extracción de las pilas

- ① Quite la tapa de las pilas y saque las pilas.
- ② Tras extraer las pilas, asegúrese de volver a colocar la tapa.

#### PRECAUCIÓN

- Antes de abrir la tapa de las pilas, asegúrese de que sus manos o guantes están limpios y no tienen arena, fibras, etc.
- No abra o cierre la tapa de las pilas en lugares en los que pueda caerle arena o agua. Cuando no pueda evitarlo, porque necesita cambiar las pilas, coloque una sábana contra el viento y tenga cuidado de que no caiga agua o arena.
- Nunca toque las pilas cuando tenga las manos mojadas con agua salada.

### **Nota:**

Humedezca previamente una toalla con agua clara y guárdela en una bolsa de plástico para poder limpiarse la sal de las manos antes de manipular el flash.

## **Secado del flash**

Tras limpiar el flash, séquelo con un paño suave sin hilos. A continuación, déjelo secar en un lugar bien ventilado alejado de la luz directa del sol.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

- No utilice nunca aire caliente procedente de un secador de pelo o cualquier otro aparato para secar el flash. Esto podría deteriorar o deformar el flash y la junta tórica y permitir la filtración de agua.
- Tenga cuidado de no rayar el flash al secarlo.

## **Realice el mantenimiento de la junta tórica**

Siempre lleve a cabo el mantenimiento de la junta tórica tras su utilización para mantener un rendimiento óptimo de la función de impermeabilidad. Consulte “2. Conservación de la función de impermeabilidad” (📖 P.14)

ES

## **Reemplace las piezas consumibles**

- La junta tórica es un producto consumible. Independientemente del número de veces que se utilice el flash, se recomienda que la junta tórica se sustituya por una nueva por lo menos una vez al año.
- El deterioro de la junta tórica se acelera según las condiciones de uso y de almacenamiento. Sustituya la junta tórica antes de un año si observa daños, grietas o pérdidas de elasticidad.

### **Nota:**

Utilice la grasa de silicona indicada para las juntas tóricas y las juntas tóricas originales de Olympus. Estas piezas consumibles también pueden comprarse en un centro de servicio Olympus.

## 8. Apéndice

### Preguntas y repuestas sobre el uso de la UFL-3

**P1: ¿Qué precauciones deben observarse cuando se extrae la tapa de las pilas?**

R1: Preste atención a los siguientes puntos:

- ① Quite la tapa en lugares en los que no haya peligro de salpicaduras de agua o arena.
- ② Seque todas las gotas de agua que haya en el hueco entre la tapa de las pilas y el cuerpo y en cualquier lugar irregular. Cuando extraiga la tapa pueden caer gotas de agua dentro.
- ③ Asegúrese de que no haya suciedad, pelos u otras materias extrañas en la junta tórica o en su superficie de contacto (lateral de la tapa de las pilas).
- ④ Antes de volver a colocar la tapa de las pilas, asegúrese de que la junta tórica está correctamente alineada con su ranura en la tapa de las pilas.

ES

**P2: ¿Qué precauciones deben observarse cuando se utiliza y almacena el flash?**

- R2:
- ① Cuando el flash se utiliza, se deja o almacena en los lugares que se describen a continuación, puede producirse un mal funcionamiento o problemas. Debería evitar dichas ubicaciones:
    - Lugares en donde el flash puede alcanzar altas temperaturas bajo la luz directa del sol o dentro de un automóvil, lugares con temperaturas extremadamente bajas, y lugares con variaciones extremas de temperatura.
    - Lugares donde haya fuego
    - Lugares donde se almacenen o utilicen sustancias químicas
    - Lugares expuestos a vibraciones
  - ② Los siguientes casos pueden dar lugar a problemas de funcionamiento y/o dañar este flash. Evite los golpes y aumentos repentinos de presión causados por:
    - Golpes a otros objetos
    - Caídas
    - Colocación de objetos pesados encima del flash
  - ③ Cuando no vaya a utilizar el flash durante un periodo prolongado de tiempo, pueden presentarse problemas debido a la formación de moho, etc. Antes de su utilización, compruebe el funcionamiento de todas las piezas y realice el mantenimiento de la junta tórica. Consulte “2. Conservación de la función de impermeabilidad” (👉 P.14)
  - ④ Guarde el flash después de extraer las pilas.

**P3: ¿Cómo debe ser manipulado el flash tras su utilización?**

R3: Consulte la P.28.

**P4: ¿Cuáles son las causas de la entrada de agua?**

R4: Las causas principales de la entrada de agua se indican a continuación. Compruébelas con especial cuidado.

- ① No se ha colocado la junta tórica
- ② La junta tórica está parcialmente o completamente fuera de la ranura
- ③ Daño, deterioro o deformación de la junta tórica
- ④ Arena, fibras, pelo u otras materias extrañas sobre la junta tórica
- ⑤ Arena, fibras, pelo u otras materias extrañas sobre la ranura de la junta tórica o en la superficie de contacto de la junta tórica
- ⑥ Se ha lanzado el flash desde un bote al agua, se ha saltado con el flash al agua, o se ha realizado alguna otra acción repentina de gran fuerza sobre el flash. Si entra en el agua, manipule el flash con cuidado o evite cualquier tipo de impacto.



**P5: ¿Cuáles son los puntos importantes para el mantenimiento de la junta tórica?**

R5: Preste atención a los elementos siguientes:

- ① No utilice alcohol, disolvente, bencina o solventes similares ni detergentes químicos para limpiar la junta tórica. Cuando se usan agentes químicos, es probable que la junta tórica se dañe o se acelere su deterioro.
- ② Utilice la grasa de silicona indicada para la junta tórica Olympus (tapa blanca). No es recomendable utilizar la grasa de otros fabricantes para esta junta tórica de silicona. El uso de dicha grasa puede deteriorar la superficie e incluso deteriorar la función de impermeabilidad al agua.
- ③ Para evitar la deformación de la junta tórica cuando el flash no se usa durante un largo tiempo, retire la junta tórica del flash, aplique la grasa especial y guarde la junta tórica en una bolsa de plástico limpia. Para volver a usarla, compruebe que la junta tórica se encuentra libre de daños y agrietamientos, que tiene elasticidad, que la superficie se encuentra libre de adherencias y otras anomalías, y utilícela después de aplicar una capa fina de la grasa especial. Una aplicación excesiva de grasa no mejora la función de impermeabilidad ni la presión soportada permisible. Sin embargo, facilitará la adherencia de arena, polvo, etc. Una capa delgada y uniforme produce los mejores resultados.
- ④ La junta tórica es un producto consumible. Reemplácela por lo menos una vez al año.
- ⑤ El deterioro de la junta tórica se acelera según las condiciones de uso y de almacenamiento. Reemplácela de inmediato por una nueva si muestra daños, grietas o pérdidas de elasticidad.

ES

**P6: ¿Cuáles son los puntos importantes para el mantenimiento del flash?**

R6: Preste atención a los elementos siguientes. No utilice los siguientes productos químicos para la limpieza, protección contra la corrosión, reparación y otros propósitos:

- No utilice alcohol, disolvente, bencina o solventes orgánicos volátiles similares ni detergentes químicos para limpiar el flash. Para la limpieza es suficiente con utilizar agua clara o tibia.
- No utilice productos anticorrosivos en las piezas de metal. Las piezas de metal están hechas de aluminio, latón o acero inoxidable. Para la limpieza es suficiente con utilizar agua clara.
- No utilice adhesivos para reparaciones ni para otros propósitos. Cuando sea necesaria una reparación, póngase en contacto con el distribuidor o con un centro de servicio.

**P7: Déme información sobre las reparaciones.**

R7: Si necesitara hacer reparaciones, póngase en contacto con su centro de servicio local o distribuidor. No trate de reparar, desmontar o modificar el flash usted mismo. La reparación, el desarmado o la modificación por su parte o por parte de terceros no autorizada por Olympus invalidan la garantía.

ES

**P8: ¿Cuáles son los números de modelo de los accesorios para el UFL-3?**

R8: Se venden los siguientes accesorios.

Junta tórica para la tapa de las pilas (POL-U1)

Grasa para junta tórica de silicona (PSOLG-1/2/3)

- \* Póngase en contacto con su centro de servicio local o distribuidor si necesita un recambio. El recambio se llevará a cabo a título oneroso.



## Solución de problemas

---

**P:** ¿Cuál es el ajuste de balance de blancos recomendado para la cámara al usar el flash electrónico?

**R:** Se recomienda usar el modo de balance de blancos automático. Si utiliza el modo de balance de blancos manual, ajuste la temperatura de color a aprox. 5400 K. Tenga en cuenta que la temperatura de color varía según la intensidad del flash.

**P:** No se ha emitido el flash al fotografiar en modo RC. ¿Qué problema hay?

**R:** Asegúrese de que la cámara y el flash electrónico estén ajustados en el mismo canal y que el grupo esté ajustado correctamente.

**P:** ¿Cómo puedo saber si la cámara es compatible con un flash inalámbrico?

**R:** El modo RC sólo se puede utilizar con cámaras compatibles con el sistema de flash RC inalámbrico de Olympus. Con otras cámaras tal vez pueda utilizar el flash electrónico como flash esclavo si el flash incorporado de la cámara se puede ajustar en modo de flash esclavo o en modo de flash manual. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la cámara.

**P:** ¿Por qué se ha apagado automáticamente el flash electrónico?

**R:** El flash electrónico se apaga automáticamente cuando no se ejecuta ninguna operación durante 30 minutos. Vuelva a encenderlo.

## Especificaciones

Nº DE MODELO	UFL-3
Tipo	Flash electrónico para la cámara digital submarina de Olympus
Número de guía	22 (disparo en tierra, intensidad del flash en FULL)
Ángulo de disparo	Equivalente a un ángulo de imagen de un objetivo de 24 mm (conversión de 35 mm) (disparo en tierra)
Contador de emisión de flash	Pilas alcalinas AA: Aprox. 240 veces Pilas de NiMH AA (1900 mAh): Aprox. 330 veces
Tiempo de recarga (Flash completo)	Pilas alcalinas AA: Aprox. 2,6 segundos Pilas de NiMH AA (1900 mAh): Aprox. 1,9 segundos
Modos de flash	TTL Manual
Temperatura de luz	5400 K
Impermeabilidad	75 m
Temperatura de ambiente de funcionamiento	de 0°C a 40°C
Alimentación	Pilas alcalinas AA/pilas de NiMH AA (4)
Dimensiones	69 mm (An) × 109 mm (Al) × 133 mm (Prof) (sin incluir las parte que sobresalen)
Peso	Aprox. 465 g (sin pilas)
Peso bajo el agua	Aprox. 10 g (incluyendo las baterías, en el agua dulce)

\* Nos reservamos el derecho de cambiar la apariencia externa y las especificaciones sin aviso previo.

# OLYMPUS

<http://www.olympus.com/>

## OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.

3500 Corporate Parkway, P.O. Box 610, Center Valley, PA 18034-0610, EE.UU. Tel. 484-896-5000

### Asistencia técnica (EE.UU. / Canadá)

24/7 Ayuda automatizada en línea: <http://www.olympusamerica.com/support>

Soporte telefónico al cliente: Tel. 1-800-260-1625 (Llamada gratuita)

El horario de atención de nuestro soporte telefónico al cliente es de 9 am a 9 pm (Lunes a viernes) ET

<http://olympusamerica.com/contactus>

Las actualizaciones de los software Olympus se pueden obtener en:

<http://www.olympusamerica.com/digital>

## OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG

Locales: Consumer Product Division  
Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Alemania  
Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61

Entregas de mercancía: Modul H, Willi-Bleicher Str. 36, 52353 Düren, Alemania  
Correspondencia: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Alemania

### Asistencia técnica al cliente en Europa:

Visite nuestra página web <http://www.olympus-europa.com>

o llame a nuestro TELÉFONO GRATUITO\* : **00800 - 67 10 83 00**

para Austria, Bélgica, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Luxemburgo, Países Bajos, Noruega, Polonia, Portugal, Rusia, España, Suecia, Suiza, Reino Unido

\* Por favor, tenga en cuenta que algunos proveedores de servicios de telefonía (telefonía móvil) no permiten al acceso o requieren el uso de un prefijo adicional para los números de llamada gratuita (+800).

Para los países europeos que no figuran en la relación anterior y en caso de no poder conectar con el número antes mencionado, utilice los siguientes

NÚMEROS DE PAGO: **+49 40 - 237 73 899**